



Turn of Phrase

Language and Translation in Global Contemporary Art

Through June 4, 2023

The exhibition examines the critical and creative functions of language in global contemporary art from the 1980s to the present. While language has been fundamental to art-making and human expression from antiquity to the present, its ability to unpack meaning, challenge conventions, and explore hybrid identities is now more relevant than ever.

Quotation from Chairman Mao, 2001, Chinese ink calligraphy on paper by Xu Bing, Chinese, born 1955. Bowdoin College Museum of Art, Museum Purchase, with a grant from the Freeman Foundation Undergraduate Asian Studies Initiative. ©Xu Bing Studio. Photography by Luc Demers.

Music at the Museum

Lost in Translation: the Liminality of Language and/in Music

George Lopez

Beckwith Artist-in-Residence

Dr. Gulimina Mahamuti

Special Guest Artist

February 16, 2023

12:00 noon and 5:00 p.m.

Bowdoin College Museum of Art

Brunswick, Maine



Pianist **George Lopez**, Bowdoin College's Robert Beckwith Artist-in-Residence, has been a dedicated and dynamic performer, educator, and lecturer for 30 years. His concert seasons have included tours of New England, New York, the Bay Area, Seattle, New Orleans, Boulder, Colorado, Vermont, Massachusetts, with concerts in France, Holland, Switzerland and Italy. Mr. Lopez is also a member of the dynamic *Duo Mundi George & Guli* piano duo with his fiancée Dr. Gulimina Mahamuti. Their recent performances include concerts in Europe, Mexico, and throughout the US. They will be giving a New York City recital debut and masterclass at Steinway & Sons flagship recital hall on April 1st. The event will consist of newly commissioned works by living composers.

Gulimina Mahamuti is the first Uyghur from China to receive a Doctorate of Musical Arts in Piano Performance from the U.S. She made her Carnegie debut in New York City at Weill Recital Hall and has performed internationally in Montreal, Copenhagen, Istanbul, and Budapest, and across the U.S. and China. Gulimina was on the piano faculty at Ohio Wesleyan University, Capital University, and at the School of Music of Northwest University for Nationalities in China. She lectured at the 44th International European Piano Teachers Association Conference, where she also performed with her *Duo Mundi* partner George Lopez.

Onomatopoeia

Le Gibet (The Gallows)—Maurice Ravel
The Great Crush Collision March—Scott Joplin

Songs Without Words

Restlessness—Mendelssohn
Vocalise op. 34 no. 14—Sergei Rachmaninoff
Duo Mundi George & Guli

Titles

Gnossienne no. 1—Erik Satie
I Wouldn't Normally Say—Errollyn Wallen

What's in a Name?

Romance op. 118 no. 5—Johannes Brahms
Prelude on B-A-C-H—Rimsky-Korsokov

Satire

Waltz in Ab op. 42—Frederic Chopin
Prelude op. 87 no. 17—Dmitri Shostakovich

Musical Languages in America

Ellis Island—Meredith Monk
Arranged by *Duo Mundi George & Guli*